



# CURSO DE POSGRADO

## Literatura China Moderna y Contemporánea.

### Entre cercanías y lejanías, leyendo a los escritores chinos y latinoamericanos

Con la intención de abrir espacios académicos para el estudio de regiones poco acostumbradas, se realizó la Conferencia Científica *Miradas al Oriente* en diciembre del 2017. Unos veinte (20) académicos, cubanos y extranjeros, de prestigio internacional, junto a más de 100 especialistas y jóvenes estudiosos de las culturas llamadas orientales, compartieron durante cuatro días. A partir de esos contactos y experiencias se continúa impulsando el conocimiento sobre Asia. Ahora, con el aporte desinteresado de uno de los profesores participantes, proponemos este excelente curso.

Dirigido a especialistas, investigadores y profesores interesados en las culturas asiáticas y otras igualmente «otrorizadas». Muy particularmente a aquellos reconocidos estudiosos con grados científicos y categorías docentes superiores no requerirán ejercicio evaluativo. Como asignatura optativa o electiva para estudiantes de años académicos superiores (4º y 5º años). También como curso libre para otros interesados.

#### Docente Dictante:

**Prof. Rosario Blanco Facal**

*Instituto di Alti Studi SSML Carlo Bo,  
Italia - Johns Hopkins University, SAIS  
Europe*

*Diplom in Chinese Modern Language &  
Culture, BLCU (Beijing Language &  
Culture University); M.A. Degree in  
Chinese Modern Literature, Beijing  
University (Beijing Daxue), People's  
Republic of China.*

#### Docente Coordinadora:

**Prof. Yrmina Gloria Eng Menéndez**

*Departamento de Estudios teóricos y  
Sociales de la Cultura. Facultad de Artes y  
Letras. Universidad de La Habana*

**Del 13 al 17 de enero de 2020**

**1:30 - 4:30 pm**

DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS TEÓRICOS Y SOCIALES DE LA CULTURA  
FACULTAD DE ARTES Y LETRAS  
UNIVERSIDAD DE LA HABANA

Matrícula e información: Oficina Vicedecanato Posgrado, Investigaciones y Relaciones Internacionales  
[maga@fayl.uh.cu](mailto:maga@fayl.uh.cu), 78735107, 78704783

## **CARGA HORARIA Y CRONOGRAMA:**

- 15 horas de dictado, subdivididas en cinco días, con una carga de tres horas diarias
- De lunes a Viernes (Del 13 de Enero al 17 de Enero, 2020)

## **CONDICIONES DE ASISTENCIA**

- 70% de asistencia obligatoria

## **OBJETIVOS**

- Analizar la selección de obras de Literatura China Moderna y Contemporánea propuestas en el Seminario
- Analizar el contexto histórico y los sucesos más relevantes registrados en la sociedad china
- Identificar las necesidades de los estudiantes en lo que respecta al conocimiento previo y profundización del mismo sobre la Literatura Moderna y Contemporánea de China, así como sobre la Bibliografía relacionada con los temas del Seminario
- Reconocer y profundizar los conocimientos sobre el intercambio cultural entre los escritores chinos y latinoamericanos y su influencia a lo largo de las relaciones entre los países de Centro, Sud América y el Caribe, con la República Popular China
- Determinar posibles campos de investigación, de interés de los discentes

## **CONTENIDOS**

- Introducción histórico-cultural
- Las obras literarias de Occidente y el Movimiento del 4 de Mayo
- Narrativa y Poesía en el siglo XX. Aspectos histórico-culturales
- Narrativa y Poesía en los años 80 y 90
- Encuentros y cercanías en las obras literarias en Lengua Española y en Mandarín

## **EVALUACION:**

- Presentación de un trabajo escrito, contentivo del análisis de uno de los argumentos tratados en el seminario

## **PROGRAMA**

### **Tema I. Nace la nueva China**

- Antecedentes: la literatura china clásica

- El Universo Literario palpita
- El Movimiento del 4 de Mayo, traducciones y obras de Occidente
- Escritoras y Escritores: Ding Ling y Wang Meng

## **Tema II. La creación literaria de 1960 a 1980**

- Nuevo despertar del 1977 al 1984
- Allende el realismo socialista
- La literatura de las cicatrices
- Memoria histórica en Yang Jiang y Zhang Jie

## **Tema III. A partir de 1985, en pos de las raíces**

- Acheng y la Literatura de América Latina
- Han Shaogong, leyendo a los escritores de América Latina
- Han Shaogong, El Sur remoto y solitario
- La mujer en la narrativa de Su Tong

## **Tema IV. Nueva literatura, otra generación**

- Escriben las mujeres
- Escriben los trabajadores migrantes
- Encuentros y lejanías, traducciones de escritores latinoamericanos

## **Tema V. Poetas, encuentros, reconocimientos**

- Poemas chinos de Miguel Barnet
- Donde el mar se aquieta, obra poética de Yang Lian
- Ai Qing recuerda a Neruda
- La muerte de la Emperatriz de China de Rubén Darío
- Chinerías en nuestras tierras

## **Tema VI. Cuarta generación**

- Meinü Zuoja, Chi Li y la sociedad
- La Nao de China
- Escritores de origen chino en el mundo

## **BIBLIOGRAFÍA DE OBRAS LITERARIAS CHINAS TRADUCIDAS AL ESPAÑOL Y ARTÍCULOS ACADÉMICOS SOBRE LITERATURA CHINA**

-Ai Qing (1986), Poemas escogidos, Beijing, Ediciones en Lenguas Extranjeras. Versión en español de Alfredo Gómez Gil

-Ba Jin (1989), La familia Kao, Madrid, Ediciones S.M. Traducción del chino de Taciana Fisac

- Ba Jin (1982), Noche helada. Beijing, Ediciones en Lenguas Extranjeras. Traducción del chino de María Teresa Guzmán.
- Botton Beja, Flora (2007): “Tendencias de la literatura china en la actualidad”, en Estudios de Asia y África, Colegio de México, VOL. XLII: 3, págs.737-750.
- Brilli, Attilio, (1995), Quando viaggiare era un’arte, Bolonia, Il Mulino.
- Cao Wenxuan, Wang Meng (2003): “Dos escritores chinos hablan de literatura”, en Estudios de Asia y África, Colegio de México, VOL. XXXVIII: 3, págs. 685-705
- Chi Li (2007): Triste vida, Barcelona, Editorial Belacqua. Traducción del chino de Mari Carme Espín García.
- Dai Wangshu (2006): Mis recuerdos, Barcelona, La Poesía, señor hidalgo. Introducción y traducción del chino de Javier Martín Ríos.
- Domínguez Michael, Christopher (2008): “La estatura de Lu Hsun”, en Letras Libres, num. 84, pags. 51-54
- Fanhua (1993): “El realismo mágico en China”, Estudios de Asia y África, Colegio de México, XXVIII: 2, págs. 281-288. Traducción del chino de Somsy Chanthirath
- Fisac Badell, Taciana (2003): “Para entender la literatura china”, en Quimera, num. 224225, pags. 34-39.
- Han Shaogong (2006): Diccionario de Maqiao, Madrid, Kailas Editorial. Traducción de Claudio Molinari
- Hang Shaogong (2008): Pa, Pa, Pa. Madrid, Kailas Editorial.
- Lu Xun (2001): Contar nuevo de historias viejas, Madrid, Editorial Hiperión. Traducción del chino de Laureano Ramírez
- Lu Xun (2003): Breve Historia de la Novela China, Caracas, Monte Avila Latinoamericana, C.A.  
Traducción del chino de Rosario Blanco Facal
- Ma Sen (1971): “Mao Tse-tung y la literatura: teoría y práctica”, en Estudios de Asia y África, Colegio de México, VI: I, pags. 20-37. Traducción del chino de Annick Ma.
- Martín Ríos, J. (2003): El impacto de Occidente en el pensamiento chino moderno, Azul Editorial
- Mo Yan (2007): Grandes pechos amplias caderas. Barcelona, Kailas Editorial. Traducción de Mariano Peyrou.
- Mo Yan (2002): Sorgo rojo. Barcelona, El Aleph Editores. Traducción de Ana Poljak.
- Gao Xingjian (2003): “El chino moderno y la composición literaria”, en En torno a la literatura, Barcelona, El Cobre Ediciones. págs. 63-83. Traducción del chino de Laureano Ramírez Bellerín.